

《2024年6月英语四级翻译训练题及答案：春节》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为[四级翻译](#)不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



翻译题目：

春节是中国最重要，也是最热闹的古老节日之一。春节象征着团结、兴旺以及对未来寄予新的希望。据记载，中国人过春节已有四千多年的历史。中国是个多民族的国家，各民族(nationality)过春节的形式各有不同。但是无论在哪个地方，人们都会在春节期间全家团圆，吃年糕(New Year cake)，饺子以及各种丰盛的饭菜。人们张灯结彩，燃放鞭炮，并互相祝福。

参考译文：

The Spring Festival is one of the most important and lively ancient festivals in China. It symbolizes unity, prosperity, and new hopes for the future. According to records, the Chinese people have celebrated the Spring Festival for more than four thousand years.

China is a country with multiple nationalities, and the ways of celebrating the Spring Festival vary among different ethnic groups. However, regardless of where in China, people will gather their families together during the Spring Festival, eating New Year cakes, dumplings, and various delicious meals. They decorate their houses with lanterns and streamers, set off fireworks and firecrackers, and exchange greetings with each other.

翻译重点词汇：

- 1、Spring Festival：春节，中国最重要的传统节日，标志着农历新年的开始，是家庭团聚、欢庆和祈福的重要时刻。
- 2、nationality：民族，指具有共同语言、地域、经济生活以及表现于共同文化上的心理素质的人的共同体。在中国，有多个不同的民族，每个民族都有其独特的文化和传统。
- 3、New Year cake：年糕，是春节期间常见的食品，寓意年年高升、步步高升，象征着对未来美好生活的期望。
- 4、dumplings：饺子，也是春节期间的重要食品，形状似元宝，寓意着财富和好运。
- 5、lanterns and streamers：灯笼和彩带，是春节装饰的常见元素，用于增添节日气氛，象征喜庆和吉祥。
- 6、fireworks and firecrackers：烟花和爆竹，春节期间燃放，寓意驱邪避凶，迎接新的一年吉祥和好运。
- 7、unity, prosperity, and new hopes for the future：团结、繁荣和对未来的新希望，这些是春节所象征的意义，反映了人们对美好生活的追求和期待。